

CARTA DE ESPAÑA

MINISTERIO DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

Nº 666 DICIEMBRE 2010



**Formación y prácticas
en español**

Anna Terrón en Uruguay y Argentina
LA PASIÓN DE RENOIR



VAYAS COMO VAYAS
AL EXTRANJERO, RECUERDA QUE

TU EMBAJADA PUEDE AYUDARTE

Para atender a nuestros compatriotas en el extranjero, España cuenta con una amplia red consular dependiente del **Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación**, compuesta en la actualidad por **185 Oficinas Consulares y Secciones Consulares de Embajadas**, así como cerca de **375 Consulados y Viceconsulados Honorarios**.> La función de los Consulados consiste en **prestar determinados servicios administrativos a los ciudadanos españoles**, ayudar a quienes hayan sido víctimas de delitos o abusos y asistir a quienes se encuentren en situación de necesidad.

> Infórmate en www.maec.es

LOS CONSULADOS PUEDEN

- > Expedir pasaportes o salvoconductos en caso de caducidad, pérdida o robo.
- > Informar sobre los servicios médicos, educativos y legales del país;
- > Prestar asistencia a detenidos;
- > Adelantar, de manera extraordinaria, el dinero imprescindible para eventuales casos de necesidad que pudieran surgir, incluida la repatriación.
- > Realizar inscripciones en el Registro Civil, expedir poderes y actas notariales, legalizar documentos así como otros trámites administrativos.

LOS CONSULADOS NO PUEDEN

- > Hacer funciones de agencia de viajes;
- > Conseguir un trabajo en el extranjero;
- > Garantizar en un hospital o en una cárcel un tratamiento mejor que el otorgado a los nacionales de ese país;
- > Avalar, prestar dinero o pagar multas;
- > Hacer de intérprete, guía o asistente social.

REGISTRO DE VIAJEROS

- > El sistema de registro de viajeros, accesible desde la web www.maec.es, permite a quienes viajen al extranjero facilitar todos sus datos personales, los datos de su viaje (país de destino, lugares que va a visitar y en los que se va a alojar) y los de los familiares que tienen previsto acompañarle, así como los de las personas a las que habrá que contactar en caso de emergencia.
- > Esto permitirá a la Unidad de Emergencia Consular, en caso de crisis, disponer en todo momento de listados actualizados de las personas que se encuentran de forma transitoria en el país o región afectada por la misma, facilitando la puesta en contacto con los viajeros y su asistencia en caso de necesidad.



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
Y DE COOPERACIÓN

SUMARIO



6

Formación y prácticas en español

14

Terrón y Pin
en Uruguay y Argentina



34

El balón de oro
será español

Nº 666
Diciembre
2010



EDITA:

DIRECCIÓN GENERAL DE LA CIUDADANÍA
ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR
SECRETARIA DE ESTADO DE INMIGRA-
CIÓN Y EMIGRACIÓN
MINISTERIO DE TRABAJO E INMIGRACIÓN



CONSEJO EDITORIAL:
M.ª Pilar Pin Vega, Directora General de la Ciudadanía Española en el Exterior
Gabinete de Comunicación de Presidencia del Gobierno
Gabinete de Prensa del Ministerio de Trabajo e Inmigración
Gemma Pinyol Jiménez, Gabinete de la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración
Yolanda Gómez Echevarría, Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior

REDACCIÓN

Director:
José Julio Rodríguez Hernández

Jefes de Sección:

Pablo Torres Fernández (Actualidad)
Adolfo Ribas Fernández (Ciudadanía Española en el Exterior)
Pablo López Mondejar (Sociedad y Cultura)
Francisco Zamora Segorbe (Reportajes y Deporte)

Jefe de Cierre:
Carlos Piera Ansúategui

Fotografía:
José Antonio Magán Revuelta

Maquetación:
José Luis Rodríguez Menacho

Colaboradores:

Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias (Bélgica), Beatrix (Alemania), Concha Caña (Reino Unido), Natasha Vázquez (Cuba), Gisela Gallego (Argentina), Ezequiel Paz, Javier Mazorra, Lucía Gimédevilla, Gabriel Cruz, Pablo T. Guerrero, Lucía López, Elena Solera

ADMINISTRACIÓN

Administración, distribución y suscripciones
Jesús García Luengo
e-mail: cartaesp@mtin.es

Direcciones y teléfonos:
C/ José Abascal 39, 28003 Madrid
Tf. 91 363 16 54 (Administración)
Tf. 91 363 16 56 (Redacción)
Fax: 91 363 73 48
e-mail: cartaesp@mtin.es

IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN
Estilo Estugraf Impresores, S.L.
Distribuidora JARPA S.L.

DEPÓSITO LEGAL: 813-1960

ISBN: 0576-8233

NIPO: 790-10-001-X

WEB: 790-10-051-9

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. Nos se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

4 LECTORES

ENTREVISTA

12 Luis Alberto Quesada

PANORAMA

18 Marcelino Camacho

19 Ayudas y subvenciones 2011

ESPAÑOLES EN EL MUNDO

20 Angel Vergara, "Straatman"

22 El primer lehendakari

24 Españoles en Finlandia

ACTUALIDAD

26 Estudio sobre el retorno

29 Carta de España en internet

CULTURA Y SOCIEDAD

30 La pasión de Renoir

32 La Residencia de Estudiantes

36 MIRADOR

PUEBLOS

38 Tarazona

EJERCER EL VOTO

Les escribo para aprovechar que la revista es leída por decenas de miles de españoles en todo el mundo para hacer saber que como ciudadano gallego, militante simpatizante del PSOE y residente en Cuba, no estoy de acuerdo con que se suspenda el derecho al voto en las municipales que corresponden en los próximos meses.

En mi caso, mantengo correspondencia con compañeros del municipio donde tengo inscripción y de donde vino mi familia hacia Cuba a principios del siglo XX y estoy al tanto de la política local, así como recibo revistas, periódicos locales y del PSOE, por lo que considero tener un cordón umbilical con esa parte de mi vida que heredé de mis antepasados. Yo atiendo aquí en Palma Soriano a 70 cubanos-gallegos y puedo decirles que al igual que yo, ellos también desean ejercer el voto en las municipales. Porque España no es solo un



Alrededores de Palma Soriano, provincia de Santiago de Cuba.

fragmento del continente europeo, España es raíces en muchas partes del mundo, sobre todo en Latinoamérica y por ello mi deseo, el de todos los gallegos, y creo que el de todos los españoles aquí, es juntar los hombres con los de allá, que al final somos los mismos que los de acá.

David G. Gross.
Palma Soriano, Cuba.

LAZOS CON EL MUNDO

Quien les escribe es nieta de un ciudadano español que procedente de Cantabria, llegó a Cuba en 1908 y tuvo hijos, nietos y biznietos. Vivimos a 900 kilómetros de La Habana y a 45 de la capital de la provincia. No poseemos teléfonos, ni computadoras u otro medio moderno de los que conectan



BOLETIN DE SUSCRIPCION	Nombre y apellidos
	Domicilio
	Localidad
	Provincia-Estado o Departamento
	e-mail
Código Postal	País
Fecha	Firma

LOS INTERESADOS EN RECIBIR CARTA DE ESPAÑA DEBERÁN HACERNOS LLEGAR ESTE BOLETÍN DE SUSCRIPCION DEBIDAMENTE CUMPLIMENTADO, JUNTO CON FOTOCOPIA DE SU DNI O PASAPORTE ESPAÑOLES A LA SIGUIENTE DIRECCIÓN: ADMINISTRACION DE CARTA DE ESPAÑA. C/ José Abascal, 39 – 29003 MADRID./ TF. 00 34 1 3637090 – 00 34 1 36370 75. e. mail: cartaespsus@mtin.es

PROTECCIÓN DE DATOS.- A los efectos previstos en el artículo 5 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre (B.O.E. del 14-12-1999), de Protección de Datos de Carácter Personal, se le informa que los datos consignados en este boletín serán incorporados a un fichero automatizado cuyo objeto es gestionar las suscripciones de la revista Carta de España y del que es responsable la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior, con domicilio en la calle José Abascal, 39 (28003 Madrid). Respecto de dichos datos podrá ejercitar los derechos de acceso, rectificación y cancelación, mediante comunicación escrita, firmada y acompañada de copia de su DNI, en los términos previstos en la citada Ley.



Maria Caridad Barquín agradece recibir Carta de España en una zona de Cuba donde no tienen medios de contacto con el mundo

a las ciudades y países. Por ello, no pueden imaginar lo que representa para toda esta extensa familia leer su revista, la cual conocimos por casualidad porque nos prestaron un ejemplar.

El tenerla y pasarlala de mano en mano es como quitar el velo que nos impedía la visión y extender

nuestro horizonte al otro lado del mundo, ese mundo desconocido, añorado y buscado por tantos y tantos desde esta orilla. Nos ha alegrado mucho haber visto en sus páginas el trabajo que nos dedica el Gobierno de España y comprobar que ha extendido toda una red y organización en bien y al servicio de

aquellos que hemos quedado esparcidos por el mundo.

María de la Caridad Barquín.
Palma Soriano, Cuba.

UN LECTOR AGRADECIDO

Es realmente una pena haber conocido la existencia de su revista después de tantos años de circulación. Le doy el máximo de las calificaciones por la grandiosa labor que desempeñan todos los que en ella trabajan. Continúen así; eso es historia. Están llegando a todos los rincones del mundo donde hay una semilla española, logrando el sueño de los que no pudieron regresar, y hoy sus descendientes establecen gracias a su labor vínculos con las tierras que dieron a luz a sus progenitores.

L. Martínez.
Pinar del Río, Cuba.

BUSCAN FAMILIARES

Mi abuela materna de nombre Santa Pompa Castañeda, residente en prov. Gramma, Cuba, es nieta por línea materna de Fernando Castañeda Cardoso, nacido en Islas Canarias; el cual emigró a Cuba en la segunda mitad del siglo XIX y participó en Cuba en la guerra de Independencia, alcanzando el grado de teniente. La abuela materna Manuela Martínez Mulé, esposa de Fernando con el cual tuvo una hija de nombre María Castañeda Martínez (madre de mi abuela), es descendiente de españoles pero se desconoce la región de donde procedieron sus padres. Mi abuela al igual que yo y mi familia deseamos conocer si tenemos familiares descendientes de esta familia en España.

Norges N. Verdecia.

Calle 28, nº 805, 33 y 35. Re-
parto: Rosa la Bayamesa.
Bayamo. Gramma, Cuba.
Teléfono: 42-8335.
nnvf@grannet.grm.sld.cu.

Soy nieta por línea paterna de Alejandro Trujillo Gonzalez por

lo que necesito encontrar a mis familiares de España (Islas Canarias) y así me ayuden a adquirir la inscripción de nacimiento o fe de bautismo de mi abuelo el cual vino para Cuba cuando tenía 18 años y los únicos datos que tengo de él es que vino para Cuba con dos hermanos: uno se llamaba Juan Trujillo Gonzalez y el otro José Trujillo Gonzalez. Sus padres se llamaban Juana Gonzalez y Juan Trujillo, y mi abuelo nació aproximadamente entre el año 1865-1875. Deseo encontrar a mis descendientes por el único hijo que le queda a mi abuelo. Es mi papá que hoy tiene 84 años y quisiera que antes de que Dios me privara de su presencia él supiese de dónde era su papá.

Mariela Trujillo García.
Calle 72, nº 3708 / 37 y 39.
San Antonio de los Baños. La
Habana, Cuba.

Busco familiares de Eduardo Martínez Norniella, mi padre, de Oviedo, Asturias. El nació el 3 de

Agosto de 1894. Sus padres, Severino Martínez y Francisca Norniella, naturales de San Julián de los Prados. Sus hermanos se llamaban: Pelayo, Oliva y Manuel.

Elsa Oliva Martínez Suárez.
Coliseo nº 36, Esquina Narciso López.
Holguín, Cuba.

Quisiera encontrar a mi familia en Telde, Palmas de Gran Canaria. Mis abuelos se llamaban Juan Caraballo y Tereza Santana. Juan Caraballo es hijo de Francisco Caraballo y María Gomez.

Hilda Rosa Caraballo Carvajal.
Ave 184, nº 27324. Entre 277 y Hospital. Reparto: Paname-
rican. Boyeros, Ciudad de La
Habana. Cuba.

Mi abuelo llegó a Cuba en el vapor Miguel Pinillo, el 16 de mayo de 1907. Su nombre era: José Hariz Besmay, natural de Pontevedra: hijo de Andrés Hariz y Amparo Besmay. Mi abuelo nació en 1887, fundó familia en esta isla, donde murió a la edad

de 65 años. Deseo saber su lugar exacto de origen.

Hedi Vergel Hariz.
Hariz64@corredecuba.cu.

Mi abuelo materno es natural de Canarias, su nombre Cesáreo Hernández Lima, hijo de Ignacio y Dolores. Nació en 1889, no sé en cuál de las islas. Necesito certificación de nacimiento y fe de bautismo, y comunicarme con descendientes.

Maura Hernández Hernández.

maelen@infomed.sid.cu.

Mi nombre es María Moris Hernández, soy descendiente de españoles. Sé que tengo familiares en Villaviciosa, Asturias, pues allí nació mi abuelo paterno Joaquín Pío Moris Tuero, el 26 de noviembre de 1885, hijo de Selustiana Tuero y José Mori. Acá en Cuba existen algunos descendientes con los cuales también deseo tener comunicación.

María Luisa Moris Hernández.
Cabo Cruz, Niquero, Gramma, Cuba.
Teléfono: 901330



Fomación y prácticas en español

La dirección general de la Ciudadanía Española en el Exterior gestiona diversos programas de inserción laboral y en la lengua española para jóvenes descendientes de españoles en el exterior.

Una de las políticas del gobierno español hacia los descendientes de españoles en el exterior es la de velar por su formación y porque esté mantenga puntos de conexión con su cultura de origen. En este campo se inscriben políticas como la de las Aulas de Lengua y Cultura Españolas en diversos

países que pretenden fijar la lengua española en los hijos de emigrantes en el nivel educativo básico. También hay una tradición en el apoyo a la formación profesional y universitaria con diversos programas e iniciativas. Este año 2010 se ha iniciado un programa subvencionado con la Fundación Don Quijote que es una organización privada sin ánimo de lucro cuya finalidad primordial es promo-

ver, potenciar y divulgar internacionalmente el conocimiento de la lengua y la cultura españolas, principalmente en países no hispanohablantes, así como contribuir al desarrollo, fomento y ejecución de acciones formativas e investigadoras, tanto en España como en el extranjero. El "Proyecto Es." Tiene como objetivo principal mejorar el dominio del español entre los jóvenes españoles

residentes en el exterior, que por su naturaleza, generalmente bilingüe, tienen necesidades de profundización y especialización de su lengua materna frente a la de mayor uso en su país o lugar de residencia. Este programa, financiado por la dirección general de la Ciudadanía Espa-

Juan José Morillas, es el director de relaciones institucionales de la Fundación y nos explica la mecánica del curso: “*A primera hora de la mañana tienen clases de español comercial, después van a las empresas en las que hacen prácticas, generalmente relacionadas con el marketing, ventas, turismo y*

la cocina española, turismo, la situación de la mujer en España, sobre personajes de la cultura: Buñuel, Dalí, Gaudí e incluso Almodóvar”

En cuanto a la formación de los alumnos precisa Juan José Morillas: “*Hay de todo, hay algunos que tienen un nivel básico de secundaria y hay licenciados en Derecho, Administración de empresas. También los hay de formación profesional: comerciales de banca, electricistas*”.

El curso aparte del aprendizaje tiene también un objetivo preciso superar el examen oficial de español de negocios que les proporcionará un certificado de la Cámara de Comercio e Industria de Madrid.

Ana Paula Manaf es licenciada en Historia y viene desde Sao Paulo, Brasil. “*Mi madre es aragonesa y mi padre brasileño y hemos hablado poco español en casa, por eso estoy aquí haciendo este curso. Que está*



Juan José Morillas y Pedro Sánchez, director del centro de formación.



Ana Paula Manaf, licenciada en Historia proveniente de Sao Paulo



Alfredo Rey, residente en Montreal, se dedica al urbanismo.

ñola en el Exterior, tiene el largísimo pero preciso título de “Formación en español comercial y de negocios en España y prácticas laborales para impulsar la inserción de jóvenes españoles residentes en el extranjero”

Durante 2010 treinta y un jóvenes de distintos países: Canadá, Brasil, Suecia, Francia, Suiza, Italia, etc, han realizado un curso de dos semanas de inmersión en el español de negocios y comercial, impartido por la Fundación Don Quijote en el centro que tiene en Madrid.

comercio. Por las tardes tiene charlas sobre temas culturales: el flamenco,

El “Proyecto Es.” tiene como objetivo principal mejorar el dominio del español entre los jóvenes españoles residentes en el exterior que tienen necesidades de profundización en su lengua materna.

siendo dos semanas maravillosas. Es un curso muy dinámico, estoy aprendiendo muchos términos nuevos relacionados con los negocios y la relación y la interacción con el grupo es muy buena.”

Ana Paula no se sustrae a algo clásico entre los hijos de españoles en el exterior: “En Brasil soy la española y aquí soy la brasileña”. Está muy interesada en temas de turismo. “Es lo más cercano a mi especialidad -apunta Ana Paula- hay en Brasil



Todo el grupo de noviembre en las escaleras del centro de la Fundación Don Quijote.

una clase media emergente que está muy interesada en España, el idioma español está creciendo mucho en mi país y la gente va teniendo más posibilidades de viajar”

Nos comenta que tiene expectativas de trabajo en Brasil, pero que le encantaría trabajar alguna vez en España.

De tierras más frías viene Alfredo Rey, desde Montreal, hijo de leonés, no cuenta que tiene bastante relación con españoles en Montreal, donde hay tres centros españoles y se reúnen para tomar algo y en fiestas. “Cuando el Mundial de Sudáfrica íbamos a ver los partidos y aquello fue la locura” Alfredo tiene formación en materia de urbanismo. Sobre el curso nos confiesa que “es muy intensivo, no paramos en todo el día y estoy aprendiendo mucho, no solo herramientas de comunicación en los negocios, sino sobre la cultura y la sociedad española”

Cuenta que se enteró del curso por un amigo y se informó a través de la página web. Realizó los trámites pero... “nunca pensé que podría pasar dos semanas estupendas en Madrid, profundizando en la lengua española, que es cada vez un instrumento más importante para el trabajo”.

En sus planes de futuro está el establecerse por su cuenta como contratista para actuaciones urbanísticas. Estos jóvenes -entre 18 y 35 años según la convocatoria- en realidad no pasan de los treinta años. Durante su

estancia residen en pisos, próximos al centro de estudios, donde una señora les hace la comida y se encarga de la intendencia doméstica. “La comida es estupenda” dice uno de ellos. Toda esta infraestructura les permite más tiempo de dedicación a las clases y actividades y mayor aprovechamiento habida cuenta de que el curso dura solo dos semanas.

El programa Hispano-Alemán. Surgió como “Programa Modelo” por un periodo de 10 años. En caso de tener éxito, el Gobierno alemán pretendía practicarlo con otros países europeos de emigración. Al tratarse de un programa binacional se podía solicitar una subvención del Fondo Social Europeo. Después el propio país, en este caso España, debería organizarlo ya por su propia cuenta. El programa se inició después con otros países, pero el único que sigue ofreciendo el programa por cuenta propia es España.

Treinta y un jóvenes de distintos países han realizado un curso de dos semanas de inmersión en el español de negocios y comercial, impartido por la Fundación Don Quijote .

El objetivo de este proyecto es, a través de módulos adicionales de formación, mejorar la integración profesional de los jóvenes españoles residentes en Alemania realizando una formación profesional (formación teórica en Centros de Formación Profesional y formación práctica en empresas

través de estas actividades formativas adicionales con las que los jóvenes adquieren los conocimientos necesarios para poder realizar unas prácticas laborales en España, obtienen al mismo tiempo una cualificación “binacional”, es decir, adquieren conocimientos del mundo laboral en dos países, Alemania

lidades de incorporación al mercado laboral de los dos países, una vez concluida su formación profesional.

Paralelamente a su formación profesional alemana, los jóvenes asisten a unas clases de formación teórica complementaria en idioma español: principalmente terminología técnica de la profesión que aprenden, considerando las particularidades de las profesiones en España correspondientes a la formación profesional en Alemania; se imparten 3 horas semanales para perfeccionamiento del español como lengua materna y cultura de España y 2 de español técnico, algunos profesores, según las necesidades de los participantes, ofrecen 3 h de español técnico y 2 de lengua materna.

Generalmente los alumnos se desplazan a España en el 2º año de la formación profesional para realizar unas prácticas de 4 semanas de duración en empresas de Madrid y su entorno.



El grupo de alumnos del programa hispano-alemán escuchan a Esther Herrera, subdirectora general de Prestaciones Sociales.



Nadja Bigus Blasco, tres meses de prácticas en una agencia de viajes.



Juan Sebastián García Jahn, está realizando sus prácticas de tres meses en Castellana Wagen.

directamente), así como una posible integración laboral en España, si éstos así lo desean. En España son las empresas alemanas o hispano-alemanas las más interesadas en este grupo de jóvenes bilingües.

Este programa está dirigido al grupo de jóvenes españoles emigrantes (2º y 3º generación) que habiendo finalizado la obligatoriedad escolar, decide comenzar una formación profesional en una profesión oficialmente reconocida. A

y España y condiciona a los jóvenes participantes a tener amplias posibi-

El curso tiene también un objetivo preciso: superar el examen oficial de español de negocios que les proporcionará un certificado de la Cámara de Comercio e Industria de Madrid.

Se les instala a todos en un hotel en el centro de Madrid (casi siempre en el mismo) y cenar juntos en el restaurante del hotel (hay obligación los días laborales - no los fines de semana). En su tiempo libre también desarrollan actividades culturales conjuntas, como visitas a museos, guías por Madrid, etc. En las empresas los alumnos tienen un tutor o interlocutor asignado que les indica las tareas que desarrollarán en el marco de la profesión que

ENPORTADA



Retrato de grupo de los alumnos del Hispano-Áleman en su visita a la dirección general.

están aprendiendo. Al final del periodo de prácticas reciben un certificado de la empresa que contiene las tareas que han realizado. También la Consejería extiende un certificado de participación en las clases y en el periodo de prácticas. Los dos certificados los traduce al alemán.

Un problema que viene surgiendo en los últimos años es la dificultad de conseguir grupos de suficientes alumnos en una misma ciudad para ofrecer las clases presenciales para el perfeccionamiento del idioma. La población española de la 2^a y 3^a generación de inmigrantes españoles en Alemania con suficientes conocimientos del idioma, disminuye continuamente. Seguramente se debe a no haber asistido a las clases complementarias de español del MEC o por ser hijos de matrimonios mixtos, donde el idioma español ya no se habla en casa.

A raíz de esta problemática se ha comenzado a impartir este año las clases a distancia, por Internet. Estos alumnos están participando en las clases AVE (Aula Virtual de Español - un sistema muy completo que se puede iniciar sin tener conocimientos de español y terminar con el diploma DELE) que ofrece el Instituto Cervantes. El ministerio de Trabajo e Inmigración subvenciona los cursos en el marco del Convenio tripartito con el ministerio de Educación y el Instituto Cervantes.

Los alumnos del programa Hispano Alemán se desplazan a España en el 2º año de la formación profesional para realizar unas prácticas de cuatro semanas de duración en empresas de Madrid y su entorno.

En un principio participaban solamente alumnos de profesiones administrativas, comerciales y mecánica del automóvil. Entretanto y para no dejar a ningún grupo profesional fuera del Programa, se ha ampliado la gama de profesiones de los jóvenes participantes: ahora puede participar cualquier alumno de cualquier profesión, incluso pueden participar aquéllos que estudien profesiones en clases meramente teóricas, pero siempre tienen que ser profesiones reconocidas oficialmente en Alemania.

El periodo de prácticas durante la Formación Profesional es de 4 semanas. Dado que muchas empresas alemanas están poniendo dificultades a la hora de permitir a los alumnos ir a realizar el periodo de prácticas a España, los alumnos que prefieran ir al finalizar la misma, pueden realizar un periodo de prácticas de hasta 3 meses en España. Por su parte, las em-

presas españolas también prefieren periodos de prácticas de tres meses. La Consejería ha introducido esta posibilidad en el Programa (para el que el MTIN ha concedido la subvención correspondiente). Ya en este curso tenemos un grupo de alumnos que realizarán el periodo de prácticas de

Nadja formada como técnico administrativo y de comunicación ha finalizado su formación en Alemania donde hizo prácticas en una empresa mayorista de turismo, aquí está trabajando en una agencia de viajes de uno de los principales operadores turísticos españoles. "Llevo dos meses en la



Todos los cursos de formación exigen un conocimiento suficiente del español, para poder profundizar en un lenguaje especializado.

nuevos que me serán muy útiles"

También, en la misma situación está Juan Sebastián García Jahn, aunque él en el sector de automoción. Hijo de matrimonio mixto, procede de Düsseldorf y ha acabado su formación. Está desarrollando sus prácticas en el concesionario Castellana Wagen de Madrid, donde venden automóviles de las marcas Volkswagen y Audi. Reconoce "*el distinto ambiente de trabajo, más cálido e informal en comparación con Alemania que son más secos y más fríos*".

Este año 2010 diez jóvenes de entre dieciocho y veinte años, -seis chicas y cuatro chicos- procedentes de Hamburgo, Düsseldorf y Frankfurt han realizado cuatro semanas de prácticas en empresas como Carrefour, Pullmantur, Océ España, Logwin Air o Castellana Wagen. En sus propias declaraciones se mostraron muy satisfechos con la experiencia, destacando el buen trato



El nivel de satisfacción de los alumnos de estos cursos es muy alto y valoran que se adapten tan bien a sus necesidades.

4 semanas y dos que se encuentran realizando las prácticas por un periodo de 3 meses. En los casos de prácticas de 3 meses, los alumnos deciden lugar y fechas de estancia en España, ya que las prácticas se pueden realizar ahora en cualquier ciudad del país. En estos casos, al ser estancias individuales, no dispondrán de tutor por parte de la Consejería.

Esta novedad ha traído a Madrid a Nadja Bigus Blasco, hija de alemán y española y residente en Hamburgo.

agencia y me queda uno -nos dice y trabajo muy a gusto, estoy aprendiendo mucho. Sobre todo sistemas

Como novedad de este año dos alumnos se encuentran realizando prácticas por un periodo de 3 meses en una agencia de viajes y en un concesionario de automóviles.

y ambiente de trabajo en las empresas y como viene siendo habitual, al finalizar su estancia visitaron la dirección general de Ciudadanía Española en el Exterior, que gestiona este programa, donde intercambiaron impresiones con la subdirectora general de Prestaciones Sociales, Esther Herrera, su adjunto José Luis Encinas y la jefe de servicio que se ocupa de su programa Aurelia Sarceda.

C.Piera
Fotos: Tony Magán

N

ació el 22 de agosto de 1919, en Buenos Aires (Argentina), hijo de padres andaluces, de Málaga. Luis Alberto Quesada, con sólo tres años retorna con sus padres a España, donde pasa la infancia y adolescencia. Se instalarán en el barrio de "Cuatro Caminos", formándose en el colegio "El Porvenir", escuela mixta con profesores republicanos. En 1935 milita en las Juventudes Socialistas Unificadas. Tras el fracaso del golpe de Estado del 18 de julio, que provoca la Guerra Civil, se enrola como voluntario en el Ejército de la República. Tiene 16 años. Pocos días después cumple 17 en el campo de batalla de la Sierra de Guadarrama. Es nombrado sargento por sus compañeros. Al crearse el Comisariado de Guerra es nombrado Comisario de Compañía, de Batallón y de División. Intervendrá en los combates de Toledo, Belchite, Jarama, Madrid (con el Batallón Choque de Huelva, cubre el frente de la Plaza de la Moncloa). Luego vuelve al sur del Tajo y participa en los combates de Talavera de la Reina y Teruel (donde es herido y donde se encuentra con Miguel Hernández también comisario de Brigada).

Cuando los acontecimientos hicieron imposible la permanencia en territorio español iniciamos la retirada, por los Pirineos, hacia Francia. Tenía entonces 19 años. Pasé por los campos de concentración de



LUIS ALBERTO QUESADA:

“En Burdeos organizamos la resistencia contra los nazis”

Miliciano de la República española, luchó por la libertad y la democracia. Tras sufrir trece años de represión en las cárceles franquistas, pudo regresar a su Buenos Aires. Tiene 91 años y mantiene su lucha en defensa de los derechos humanos.

Le Tech, Saint Cyprien y Gours. Al estallar la Segunda Guerra Mundial me trasladaron a la frontera belga, para fortificar la línea Maginot. Era el comienzo de la ocupación alemana en Francia. Logré escaparme del campo de concentración y, en bicicleta, logré llegar hasta Burdeos, donde me reuní con ex combatientes españoles de la guerra. Organizamos nuestra resistencia contra los nazis. En Burdeos me casé con Asunción Allué y en esa ciudad francesa nació nuestro primer hijo.

La Gestapo sigue sus pasos. Pasa a España vinculado a los grupos que actúan contra la dictadura de



Luis Alberto Quesada es autor de una ingente obra literaria.



En un acto en Burgos, en cuya cárcel estuvo trece años.

Franco. Delatado por un miembro de la Resistencia, traidor al servicio de la Policía, es detenido y llevado a los calabozos de la Dirección General de Seguridad (Madrid), posteriormente a la cárcel de Porlier y luego a Carabanchel. *En la Prisión Central de Alcalá de Henares me condenaron a pena de muerte. Por gestiones, mis parientes argentinos lograron que se me conmutara la pena de muerte por la de cadena perpetua. Finalmente*

fui destinado a la cárcel de Burgos, donde estuve trece años. En ese tiempo desarrollamos una importante actividad

“Desde que regresé a mi Argentina natal he participando en todo tipo de encuentros, actos, recitales a favor de la libertad en España y por toda causa universal de defensa de los derechos humanos”

cultural. Logramos crear un grupo cultural clandestino con otros compañeros, llamado “La Aldaba”. Después de 17 años preso en las cárceles franquistas, en 1959 me pusieron en libertad.

La dictadura, conmutada la pena de cadena perpetua por la de extrañamiento perpetuo, le expulsa de España. Se instala en Buenos Aires (Argentina), desarrollando desde entonces una intensa actividad cultural y política.

Desde que regresé a mi Argentina natal he participando en todo tipo de encuentros, actos, recitales a favor de la libertad en España y por toda causa universal de defensa de los derechos humanos. Y al recuperarse la democracia en España, tras una larguísima dictadura, logré recuperar mi nacionalidad española.

Luis Alberto Quesada, que acaba de cumplir 91 años, ha publicado bastantes obras literarias, entre ellas “La saca”, con una canción final de Rafael Alberti; “Espigas al viento” y “Muros y alba”... y “Vida, memoria y sueños,” “La aldaba”, “Hacia el sol de la utopía,” “España a tres voces”, con la colaboración de Marcos Ana y López Pacheco. En 1995, fue miembro del Comité de honor del Primer Congreso Internacional “El exilio literario español de 1939” realizado en la Universidad de Barcelona.

El futuro del hombre ha de ser poético. Y en este estadio concreto de la humanidad, para que el futuro sea poético, tiene necesariamente que ser colectivo. Cuando las mayorías sean poéticas, el mundo colectivo habrá encontrado su camino.

Elizabeth Cortéz Sánchez
Fotos: Elena Márquez



Anna Terrón saluda a una residente en el Hospital Español de Montevideo.

Anna Terrón y María Pilar Pin en Uruguay y Argentina

En su primer viaje oficial a estos países, Anna Terrón, reiteró que el Gobierno español mantendrá las prestaciones sociales y sanitarias.

La secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, Anna Terrón, y la directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior, María Pilar Pin, -en los primeros días de noviembre- llevaron a cabo un viaje para visitar a las colectividades españolas residentes en Uruguay y Argentina,

países en los que también han mantenido encuentros de trabajo con sus autoridades. Ha sido el primer viaje oficial de Anna Terrón a América como secretaria de Estado de Inmigración y Emigración.

La gira se inició en Montevideo donde se reunieron con el vicepresidente de la República, Danilo Astori, en la sede de la Vicepresiden-

cia, y con el ministro de Trabajo y Seguridad Social, Eduardo Brenta, en la sede de su Departamento. Tras un almuerzo oficial en la Residencia de la Embajada de España, mantuvieron una reunión con el Consejo de Residentes Españoles (CRE) y con los presidentes de los Centros e Instituciones Españolas en la sede del Club Español. Finalizaron la jor-

nada con una recepción en la Embajada de España con la colectividad española y el acto de entrega de la Medalla de Honor de la Emigración a Manuel Ramos. En este acto la secretaria de Estado Anna Terrón glosó los meritos del galardonado en “*...atención a los méritos y circunstancias de Manuel Ramos que buscó una vida más digna a costa del sacrificio, de la lejanía de su tierra y los suyos... en reconocimiento a su trayectoria solidaria y fructífera, como emprendedor e impulsor de las instituciones al servicio de la colonia española en el Uruguay*”.

das con la violencia de género”, manifestó. Las visitas al Hospital de Casa Galicia y al Hogar Español y una reunión con la dirección de Jóvenes Españoles y Descendientes, surgida del 2º Congreso, cerraron la jornada.

La visita a la Cámara Oficial Española de Comercio, Industria y Navegación arrancó su tercera jornada en Montevideo. Allí participaron en el acto de entrega de diplomas del Programa de Prácticas Laborales No Remuneradas y posteriormente la secretaria de Estado firmó un convenio sobre formación con la Intendencia de Montevideo, en la sede

supuestaria hay que obtener un poco de ingenio y de capacidad de priorizar y de gestionar bien los recursos, no me quedo preocupada por la situación del Hogar porque ya he dicho que la atención a las personas más vulnerables va a ser nuestra prioridad y ver cómo optimizamos nuestros recursos que en este momento son escasos”.

En Buenos Aires. El primer acto a su llegada a Buenos Aires fue la visita el Hospital Español, donde se reunieron con su directiva. Después mantuvieron otra reunión con los responsables de la Obra Social España y visitaron el Centro Gallego de Bue-



Dolores Rial recoge la Medalla de la Emigración concedida a Maruxa Boga.



Anna Terrón y María Pilar Pin con jóvenes del programa de formación en Montevideo,

En su segunda jornada visitaron diversas entidades españolas como la Sociedad Española de Socorros Mutuos, donde se reunieron con su comisión directiva y almorcizaron con mujeres españolas. Terrón resaltó que había podido constatar en su encuentro con las mujeres que había un núcleo importante de mujeres muy activas en todos los ámbitos: “*Hablamos de las cuestiones que les preocupaban y que tienen que ver con programas que hemos puesto en marcha desde España y que van de la capacitación profesional a las cuestiones relaciona-*

del organismo para, a continuación, participar en un almuerzo de trabajo en el Hogar Español.

Anna Terrón, como balance de esta visita, comentó a la prensa “*Me llevo las preocupaciones que tiene la colectividad que creo no son especialmente graves; en cambio, vi unas instituciones fuertes, con una posición muy importante en la sociedad uruguaya*”.

En cuanto al Hogar Español señaló que “*un servicio como el del Hogar es difícil de ver en el ámbito público en el territorio español,... en momentos de dificultad pre-*

nos Aires, con cuya directiva mantuvieron una reunión de trabajo. Anna Terrón manifestó el compromiso del Gobierno español de “seguir manteniendo el derecho de acceso a la salud de todos los ciudadanos en el exterior”; y añadió, en esta línea, que el Centro Gallego de Buenos Aires es “una institución de referencia”.

Terrón adelantó, asimismo, que analizarán alternativas concretas de colaboración con la entidad e instó a los directivos a hacer más con menos, en estos tiempos de crisis. Ya en la Sala de Juntas, donde los directivos del Centro Gallego de Buenos

ACTUALIDAD

Aires le dieron la bienvenida oficial a la comitiva, el presidente del Centro Gallego de Buenos Aires, Carlos Vello, adelantó que la secretaria de Estado les manifestó su “*compromiso de intervención y de acompañar en lo que se pueda en alguna solución para la entidad*”;

El jueves 4 de noviembre la secretaria de Estado, Anna Terrón y la directora general, María Pilar Piñón, acompañadas por el cónsul general de España en la capital argentina lo dedicaron a distintas entrevistas con autoridades del gobierno argentino como el ministro de Trabajo, Carlos Tomada, el secretario de Empleo, Enrique Deibe, el director de Asuntos Internacionales, Julio Rosales y el director de Migraciones, Martín A.

emigración en Argentina. Recogió la medalla su íntima amiga Dolores Rial, quien atenazada por la emoción dijo: “...*su vida fue ejemplo de una conducta democrática, que será difícil de igualar*”. La secretaria de Estado, Anna Terrón destacó: “...*su defensa a capa y espada de los valores democráticos, sobre todo en la época del franquismo. Sentía una fuerte vinculación con la causa republicana y presumía de su condición de hija de gallegos. Siempre quedarán sus frases y su recuerdo porque lamentablemente no estuvimos a tiempo de darle la medalla en vida*”

Finalizaron la jornada visitando el Centro Galicia, donde celebraron una reunión con el Consejo de Residentes Españoles de Buenos

algunos programas de formación que están planificando”. Y añadió que “*habían quedado plazados para ver como podíamos mejorar esta relación entre España y lo que yo llamaría nueva emigración, que por suerte es la emigración de personas que vienen no presionadas por las circunstancias sino porque deciden venir a trabajar a Argentina, venir a ejercer su actividad y desarrollar su proyecto vital*”

El encuentro con la Fundación España en la Embajada de España precedió a la visita a la Consejería de Trabajo, donde saludaron al personal y presentaron el “Proyecto Cext”. Finalmente visitaron el Hogar de Ancianos de Domselaar.

Debido a problemas de tráfico aéreo



A la izquierda con los miembros del Consejo de Residentes y a la derecha con la directiva de la Sociedad Tinetense



Arias Duval.

Ese mismo día, en la Embajada de España, participaron en un acto junto a los delegados de la Xunta de Galicia, de la Generalitat de Cataluña y del Gobierno Vasco, y con la presencia de presidentes de centros de la colectividad española, en la que se hizo entrega de la Medalla de Honor de la Emigración a título póstumo a Maruxa Boga, reconocida actriz y periodista, hija de padres gallegos que llegó a convertirse en la voz de la

Aires, que les planteó su preocupación por la reforma de la LOREG que recorta el voto del exterior. A continuación se reunieron con representantes de la Asociación de Empresarios Gallegos (AEGA) en la Cámara Española de Comercio. De esta reunión con los empresarios trascendió que entre los temas abordados estuvieron los relacionados con los programas de responsabilidad social empresarial. “*Nos hablaron-explicó Anna Terrón- de*

en el aeropuerto de Buenos Aires, la secretaria de Estado y la directora general no pudieron desplazarse a Córdoba para asistir a la apertura del V Congreso de Jóvenes. La secretaria de Estado grabó un intervención, que fue ofrecida a los congresistas en Córdoba el domingo día 7, cuando ambas responsables estaban volviendo a España.

C. de E.

Fotos: Galicia en el Mundo

Estudio sobre la situación de los retornados

El informe recoge la situación laboral y económica de los retornados, tanto jubilados como jóvenes en edad laboral.

Se ha presentado en Madrid el primer número de "Re-Migrad@s: Boletín de indicadores sobre la Emigración del Retorno", una publicación del Observatorio Permanente de la Emigración de Retorno en España (OPERE), de la Federación Española de Asociaciones de Emigrantes Retornados (FEAER) y financiado por el Ministerio de Trabajo e Inmigración.

El estudio recoge los resultados de encuestas realizadas por las doce asociaciones miembros de la FEAER este año entre emigrantes retornados sobre la situación actual tanto de jóvenes en edad laboral como de jubilados y la aportación que suponen a la economía española y al mercado laboral. El acto de presentación fue presidido por la directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior del Ministerio de Trabajo e Inmigración, María Pilar Piñ, quien destacó en su intervención que se trata del primer estudio realizado sobre la figura del emigrante retornado, "en mi opinión, el gran desconocido por la sociedad española".

Asistió al acto la presidenta de FEAER, Juana María Sánchez Pérez, que destacó que el estudio demuestra la importante aportación económica que suponen las pensiones por jubilación de este colectivo para la economía española y el hecho de que en la actualidad existe

una nueva figura dentro de ese colectivo que son los jóvenes de segunda y tercera generación descendientes de españoles que emigraron al extranjero.

"Ya no se puede hablar sólo de un colectivo de jubilados"

La homologación de los títulos de formación de estudios universitarios y de postgrado es otro de los problemas con los que se encuentran estos jóvenes retornados. De hecho, durante la realización del estudio, casi el 74%

Según datos de la Oficina Española del Retorno, en 2009 volvieron a España más de 30.000 personas, y se espera que estas cifras aumenten, sobre todo de países como Cuba o Venezuela. Para María Pilar Piñ, este estudio pone



Maria Pilar Piñ y Juana María Sánchez, presidenta de FEAER.

dos que vienen a retirarse a su país de origen, sino también de jóvenes, bien preparados, en algunos casos bilingües, y que no conocen nuestra sociedad y el mercado laboral español".

En este sentido, el estudio destaca el desempleo como la situación laboral más extendida entre este colectivo, con una tasa de paro de más del 60% cuando a nivel nacional es del 20%. Además, el 57% de los desempleados son mujeres. En cuanto a los que han conseguido empleo, el porcentaje es muy similar entre los que trabajan por cuenta ajena o por cuenta propia y en ambos casos es el sector servicios donde existe mayor número de trabajadores.

de los encuestados todavía no tenía homologados sus títulos de formación y declaraban que ese proceso podía durar normalmente entre 12 y 18 meses.

"La mayoría, más de un 70%-comenta la presidenta de FEAER-, trabajaban antes de retornar, y los que han encontrado un empleo declaran que es inferior al que podrían acceder con su formación. Por otro lado, los encuestados también denuncian que el salario que perciben en España es menor que el que tenían en el país del que retornan. Todo esto nos permite confirmar que nos encontramos ante un colectivo con un claro riesgo de exclusión social".

de manifiesto un problema poco conocido pero que es necesario tratar y solucionar: *"No nos damos cuenta de que se trata de un nuevo proceso de adaptación; es el lado humano del retorno. Por ello, es necesario que alguien realice la labor de traducción de todos los cambios con los que se van a encontrar y les informe. Es muy importante el esfuerzo de todas las instituciones implicadas y este caso es un ejemplo de la gran coordinación entre las organizaciones públicas y las asociaciones, así como de la necesidad de seguir en ese camino".*

Fernando Díaz

MARCELINO CAMACHO, EL LUCHADOR IRREDUCTIBLE



El dirigente histórico y fundador de Comisiones Obreras, Marcelino Camacho, falleció el 28 de octubre pasado a la edad de 92 años. Nació el 21 de enero de 1918 en Osma La Rasa (Soria). Hijo de padre ferroviario -militante en UGT-, Marcelino participó en la guerra de España y fue víctima de la derrota popular. Cárcel, batallones de trabajo y exilio en 1943 (en Argelia), después de su fuga al Marruecos Francés. Regresó a España, trece años más tarde, para convertirse en líder sindical incontestado. En el verano de 1966 ingresó nuevamente en prisión con motivo de la entrega del considerado documento fundacional de CC.OO, ante

“...Cuando tú como el rayo gesticules, y como el rayo al rayo des la cara...”
(Miguel Hernández)

el Ministerio de Trabajo de la dictadura. Este oficial fresador fue de los primeros en aplicar la política de su partido- el PCE- de “salir de la catacumbas”, y lo hizo con una determinación ciertamente intimidatoria para el régimen. Vivió en su modesto piso del madrileño barrio de Carabanchel hasta sus últimos días y fue, además, un ejemplo de lealtad crítica con su sindicato de toda la vida. Su irreductible convicción venció todas las hostilidades. Ha muerto con una dignidad enviable y hasta con el manifiesto respeto público de sus adversarios.

Adolfo Ribas.

Fotos: Vicente Tofiño



AYUDAS Y SUBVENCIONES 2011

Estas ayudas y subvenciones emanan de la Orden TAS 874/2007 y se han publicado las que hacen referencia a Asociaciones, Centros y Mujeres el día 20 de noviembre por cuya plazo de presentación finaliza el 20 de diciembre. Las de Mayores y Dependientes se publicaron el 24 de noviembre por lo cual su plazo se agota el 24 de diciembre.

Las ayudas del programa de Asociaciones que se convocan tienen por objeto contribuir a la financiación de los gastos de funcionamiento de las Federaciones, Asociaciones y Centros de españoles en el exterior. A este programa se destinarán un total de 990.000 euros. Podrán optar a estas ayudas las federaciones, asociaciones o centros de españoles en el exterior, que cuenten con un número de asociados mayor de 50 y menor de 1.000 y que desarrollen una labor asistencial a favor de los españoles del exterior, así como entidades que tengan por finalidad el apoyo y la promoción sociocultural de los españoles en el exterior.

Las ayudas del programa de Centros tienen por objeto contribuir a sufragar los gastos de obra nueva, rehabilitación, adaptación y equipamiento de los centros e instalaciones de las entidades radicadas en el exterior, cuya finalidad sea la asistencia social, sanitaria y sociocultural en favor de los españoles del exterior; así como de los centros sociales, centros de día y residencias para mayores y las instituciones que acojan a

personas mayores españolas residentes en el extranjero. Este programa contará con un total de 1.000.000 euros. Podrán acceder a la condición de beneficiarios de estas ayudas las federaciones, asociaciones o centros de españoles en el exterior, que cuenten al menos con 50 asociados y que desarrollen una labor sociocultural,

res españolas en el exterior, mediante programas de formación para el empleo. Contarán con un importe total de 350.000 euros.

Podrán solicitar estas ayudas las entidades públicas o privadas radicadas en el exterior entre cuyos fines se encuentre la realización de las actividades objeto de este programa. Asimismo,

formativo, social, asistencial o cultural de las instituciones que tengan como finalidad la atención de dicho colectivo. Para estas ayudas existe un presupuesto de 2.631.130 euros

En segundo lugar favorecer la acogida e integración de españoles mayores y/o dependientes retornados que no pertenezcan a la población activa, mediante el apoyo a la creación o mantenimiento de residencias de acogida. A este efecto se dispone de un presupuesto de 300.000 euros

Podrán solicitar estas ayudas los centros sociales, los centros de día y residencias de mayores, así como las instituciones que acojan a personas mayores que no pertenezcan a la población activa, que tengan la condición de españoles en el exterior o retornados o sean cónyuges de éstos y que carezcan de los medios suficientes para subsistir por sí mismos.

Las ayudas del programa de retorno tienen como finalidad contribuir al desarrollo de acciones de información, orientación y asesoramiento encaminadas a facilitar la integración de los españoles en su retorno a España. Contarán para 2011 con un presupuesto total de 200.000 euros. Podrán solicitar estas ayudas las instituciones o entidades sin ánimo de lucro radicadas en España que desarrollen actividades de información y asesoramiento dirigidas a los españoles residentes en el exterior y a los retornados, en relación con el hecho del retorno.



Alumna en prácticas en una escuela infantil.

Se han hecho públicas las resoluciones que fijan las convocatorias para algunos de los programas de ayudas de la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior.

sanitaria o asistencial a favor de los españoles del exterior y los centros sociales, centros de día, residencias de mayores y demás instituciones de acogida de personas mayores que carezcan de medios suficientes para subsistir y sean españoles residentes en el extranjero.

El Programa de Mujeres comprende dos tipos de ayudas: ayudas para promover la igualdad efectiva de las españolas del exterior y la prevención de situaciones de violencia de género y ayudas para promover la inserción laboral y la promoción profesional de las muje-

res Consejerías de Trabajo e Inmigración podrán promover, en el marco de sus funciones, las acciones objeto de este programa.

Las ayudas del programa de mayores y dependientes publicadas en el BOE de 24 de noviembre tienen dos partes.

En primer lugar tienen por objeto mejorar las condiciones de vida de los españoles mayores y/o dependientes en el exterior mediante el apoyo a los centros sociales, centros de día y residencias de mayores para el mantenimiento y la realización de actividades de carácter in-

Las vueltas que da la vida. Esta tuvo que ser, sin duda, una de las ideas que pasó por la cabeza del artista asturiano instalado en Bruselas Ángel Vergara (Mieres, 1958) cuando le anunciaron que había sido elegido para representar a Bélgica en la próxima Bienal de Venecia, escaparate esencial para el arte contemporáneo a nivel mundial.

Y es que, hace ahora veintidós años, Ángel fue expulsado de esta importan-



tísima muestra cuando apareció en ella enfundado en una sábana blanca y encarnando por primera vez al personaje de 'Straatman' (hombre de la calle, en neerlandés). "Straatman' nace por una necesidad del artista de salir del taller y pintar en la calle, que es donde está la vida, pintar la realidad que le rodea. Y entonces pensé en cubrirme con una sábana blanca y pintar debajo de ella. Como el fotógrafo que se pone debajo de una sábana negra y que filtra toda la luz por un agujerito, al cubrirme yo con una sábana blanca era como estar dentro del lienzo. Aparecer en cualquier lugar de esta manera, ponerme a pintar y ver qué pasa", señala Vergara.

Desde aquella accidentada presentación en sociedad, el pintor y su alter ego han recorrido un largo camino: los ciudadanos bruselenses se han acostumbrado a convivir con 'Straatman' y a cruzarse con él en exposiciones, conferencias y manifestaciones, y Ángel Vergara ha crecido y evolucionado sin cesar hasta llegar a ser el prestigioso artista multidisciplinar que es hoy. Pero todo empezó mucho antes, concretamente en una clase de Lengua y Cultura Españolas a la que Ángel asistía a finales de los 60 y principios de los 70 como tantos hijos de emigrantes españoles de su generación. "Recuerdo que el profesor nos enseñó un cuadro de El Greco, 'Laocoonte', que me im-



Ángel Vergara, el hombre de la calle regresa a Venecia

Más de veinte años después de haber sido expulsado de la célebre muestra, el artista español afincado en Bruselas vuelve ahora a la Bienal de Venecia por la puerta grande.

presionó mucho y que hizo que me empezara a interesar por el mundo de la pintura", explica Vergara. Perteneciente a una familia de obreros de la cuenca minera asturiana que emigró a Bélgica tras las huelgas de 1962, Ángel no recibió en su entorno ninguna influencia que le hiciera adentrarse en el mundo del arte. Al contrario, su origen humilde y su cultura obrera podían

resultar en aquellos años una barrera infranqueable para dedicarse a lo que él deseaba. *"Hoy en día todo está más homogeneizado y la cultura es más accesible a todo el mundo. Existen programas e iniciativas para que los niños y los adolescentes vayan a los museos; en mi época el contraste era enorme. Pero yo comencé a dibujar en el colegio y ya nunca más lo*

ESPAÑOLESENELMUNDO

este tema es el de las series policíacas de televisión, con un enigma general que es la pintura. La mano va dejando pintura sobre la imagen, es decir, la pintura contamina la imagen. Todas las proyecciones serán muy conocidas por todo el mundo. Por ejemplo, hablando de la cólera (y ya que estaremos en Italia), puedo utilizar la secuencia de la agresión del año pasado a Berlusconi, cuando le lanzaron la estatuilla a la cara. O la imagen del cabezazo de Zidane a Materazzi en la final del mundial de 2006", desvela Vergara.

Cuando se le pregunta a Ángel Vergara por sus referencias pictóricas, el asturiano no duda. De los clásicos cita a Velázquez, Tiziano y Goya, "por su técnica". Despues Picabia y el dadaísmo. "Y a partir de ahí otros movimientos ya más relacionados con mi constitución como el surrealismo y el situacionismo, movimientos más marginales que trataron de abrir la práctica del lenguaje hasta hacer que la vida misma sea una obra de arte. Un posicionamiento muy utópico también", declara el pintor, quien reconoce tener una lectura marxista de la producción artística al considerar que el arte ha de inscribirse en un sistema y ha de participar en la vida cultural y social de un país. "Estoy en completo desacuerdo con la idea bastante extendida de que el arte contemporáneo es hermético y excluyente. El arte contemporáneo es como el resto de las expresiones contemporáneas, no es más hermético que el rap o que el fútbol, simplemente es un lenguaje que hay que practicar, hay que ir a ver las cosas para que a fuerza de verlas te parezcan menos raras. Es como el que nunca ha visto el mar y entonces le parece increíble que algo semejante exista".

Las vueltas que da la vida. Casi premonitoriamente, hace tres años Ángel realizó en España el proyecto "Atención ! Algunas vueltas más para llegar..." Y es que muchas vueltas y mucho esfuerzo le han hecho falta a Ángel Vergara para volver ahora a Venecia por la puerta grande.

**Texto y fotos:
Ángela Iglesias Bada**



"Autorretrato" de Ángel Vergara quien opina que "el arte contemporáneo es como las demás expresiones contemporáneas, no es más hermético que el fútbol o el rap..."



Ángel Vergara con su paleta y su sábana de "Straatman"

dejé. Así es que cuando anuncié que quería hacer estudios superiores de arte mis padres no se extrañaron ni se opusieron, al contrario, me apoyaron siempre", reconoce el artista. Ángel Vergara cuenta con menos de seis meses para realizar el proyecto por el cual fue elegido y que protagonizará el pabellón belga de la 54 edición de la Bienal de Venecia desde el

4 de junio hasta 27 de noviembre de 2011. Con el título genérico de 'Feuilleton' (folletón, serial), la obra se presenta como una reflexión en torno al tema de los siete pecados capitales, apropiándose el artista de imágenes de grandes hechos sociopolíticos de los últimos años y completando las secuencias con la pintura. "La forma que yo voy a adoptar para abordar



Aguirre revistando a los "gudaris" en la Gran Vía de Bilbao.



Con mandos del ejercito vasco a la afueras de Elorrio (Vizcaya)



José Antonio Aguirre, ya en América, pronunciando un discurso.

El primer lehendakari

En este año 2010 que toca a su fin, se ha recordado a Juan Antonio Aguirre y Lecube. Se le ha recordado en su patria chica, en Euskadi, y algo también en su patria de destino trágico: el exilio.

Alos cincuenta años de su muerte muchos se preguntarán quien es este señor. José Antonio Aguirre fue el primer presidente de un gobierno autónomo vasco, fue el primer *lehendakari*. Y lo fue en una situación y unas condiciones harto difíciles y peligrosas, creando un

ejército prácticamente improvisado para intentar detener a los rebeldes fascistas, formando un gobierno de concentración nacional en el que había cuatro nacionalistas, tres socialistas, uno de Izquierda de Repùblica, otro de ANV, otro de Unión Republicana y un ultimo del Partido Comunista.



Aguirre (primero por la izda.) en una recepción en el Vaticano.



Imagen familiar tomada en Argentina en uno de sus viajes.



En Uruguay, con su mujer e hijos, aún disfrazado como Alvarez Lastra.

La caída del País Vasco en manos rebeldes le hizo refugiarse en Cataluña y después de un vertiginoso trayecto por media Europa, disfrazado como abogado panameño, Dr. Álvarez Lasstra, con el temor de ser apresado por los nazis y entregado a Franco como se hizo con Luis Companys. Logró huir a América vía Suecia y desde el exilio en Nueva York y París trabajó por la causa vasca y contra el franquismo hasta su muerte en París de un ataque cardíaco con solo 56 años. También fue abogado, diputado en Cortes, alcalde de Getxo, dirigió la empresa familiar de chocolates, interior izquierdo del Athletic de Bilbao, profesor de la Universidad de Columbia, católico a machamartillo y fumador empedernido.

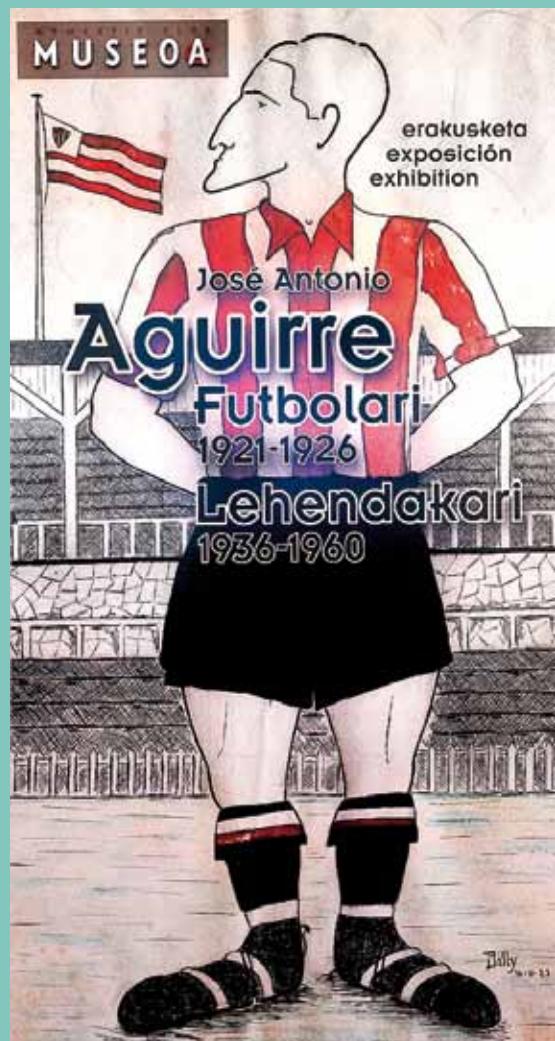
El gobierno vasco que preside Patxi López le rindió homenaje la pasada primavera, así como a los demás consejeros de aquel primer gobierno vasco. Imponiéndole la Cruz del Árbol de Gernika, el máximo reconocimiento que otorga el Gobierno vasco. También le recordó el Athletic de Bilbao que entregó la medalla del club a su hijo Joseba. Durante todo el año ha estado activa una exposición y una página web www.lehendakariaguirre.eu que ha contado con la colaboración de las más importantes instituciones vascas y en la que se da completa y puntual información sobre un personaje capital en la historia de España del siglo XX.

C. Piera Ansustegui.
Fotos: www.lehendakariaguirre.eu



Con su mujer e hijos en el barco que les llevó a Uruguay.

Única foto en color conocida de José Antonio Aguirre, con su esposa Mari Zabala, en Berlín 1941.



Cartel con su caricatura como jugador del Athletic de Bilbao en 1923.





A Isabel Dugo siempre le llamaron la atención los países nórdicos.

Españoles en Finlandia

Una sevillana y un zaragozano aprenden a vivir entre la naturaleza, el sauna y la "pulla" (el típico bollo fines) gracias al Servicio de Voluntariado Europeo.



Interior del centro juvenil *Youth House Siltta de Hyvinkää*.

Acostumbrada a soportar calores de más 40 grados en el verano mas intenso, Isabel Dugo García, de 24 años, siempre tuvo la curiosidad por saber como era vivir entre la nieve y el frío. Los países nórdicos siempre le llamaron la atención, así que cuando supo que existía el Servicio de Voluntariado Europeo no lo dudo dos veces y se

Para José-Óscar Echevarría Moliner, de 28 años, la situación era parecida, en su empresa le dijeron que habría una reducción de personal, y aprovechó la oportunidad para salir con una buena liquidación y hacer lo que siempre había querido: vivir en Finlandia. *"Desde que era niño había soñado con venir a este país. Me gustaban las imáge-*

que se encuentran paseos a caballo o clases de pintura.

El Servicio de Voluntariado Europeo se creó con la finalidad de promover la movilidad entre la juventud europea (entre los 18 y 30 años) a través de labores solidarias y de apoyo a la comunidad de acogida. Este programa -que se realiza en un periodo entre 6



Finlandia es el país de las saunas. En la imagen una sauna en medio del mar.

lanzo a conocer el país conocido por sus miles de lagos y bosques, y por las tradicionales saunas. La cantidad dice mucho de su arraigo: un millón y medio de saunas para una población que apenas sobrepasa los cinco millones. *"Quería saber que se sentía vivir en medio de tanto frío, quería contagiar de la cultura nórdica. Además quería mejorar mi inglés, en los países nórdicos lo tienen como segundo idioma"*, dice Isabel quien estudio arte dramático y antes de venir a Finlandia se encontraba en paro. *"Estaba trabajando aquí y allá...en España la situación no está bien y si quieras tener una oportunidad tienes que destacar mucho. Esta era mi oportunidad de aprender; de mejorar; de conocer cosas nuevas".*

nes de nieve y de la naturaleza. Con el tiempo el interés ha ido creciendo, ya era conocer a la gente, su forma de vida, su forma de trabajar. Tienen el nivel mas alto en educación y están entre los primeros en el nivel de bienestar social", dice Oscar.

Tanto Oscar como Isabel realizan su trabajo de voluntariado en centros juveniles. Isa trabaja en la casa de la juventud llamada Silta, que significa Puente, y se encuentra en Hyvinkää. Este centro se dedica a dar actividades culturales a la gente joven, como el club del teatro, talleres sobre drogas, sexualidad, además de ser un espacio de encuentro. Oscar vive en Lehtimäki y trabaja en un centro para jóvenes discapacitados que lleva el mismo nombre de la ciudad. Este centro les brinda todas las cosas que necesitan para su desarrollo, entre las

y 12 meses- permite no solo aprender otro idioma sino conocer otra cultura y que estrechen lazos entre la juventud de diferentes países europeos.

"Mi trabajo es hacer que la gente joven pase un buen rato, aprendiendo cosas nuevas. De esta forma se busca que hagan cosas sanas y se alejen del alcohol, que es uno de los problemas que tiene la juventud finesa. Los lunes hay talleres internacionales, en ellos les hablo de España, pero no les suelto un rollo sino que lo hago a través de juegos, danzas, o de la comida típica. Los martes es un poco mas de lo mismo pero para chicos y chicas de entre 11 y 12 años. Los miércoles es el club de las chicas, donde hacemos manualidades, cocinamos pasteles, galletas, se hacen la manicura, que aquí les encanta,

ESPAÑOLES EN EL MUNDO

jugamos juegos de mesa, hablamos con ellas, escuchamos música. Es un espacio entre chicas. Los jueves hay talleres de teatro. Es mi favorito, hacemos ejercicios de improvisación, juegos de conocimiento y confianza en el otro y además estamos grabando una película de miedo. Los viernes es tema libre, se abre el espacio para que la gente vaya y juegue, o se conecte a internet, o simplemente se reúnan con sus amigos para hablar", nos cuenta Isa.

Lo del alcohol es un tema serio, de hecho son frecuentes los controles de alcoholemia, "especialmente los fines de semana. En el caso de que algún

pueden realizar algún trabajo, por ejemplo en la clase de pintura me dicen a que persona es a la que tengo que apoyar y allí que me pongo con el, yo no dibujo con él, solo le recuerdo lo que estaba pintando, porque son personas que desconectan con facilidad".

Una de las cosas que le llama la atención a este zaragozano es el dinero que se invierte en educación. "Aquí no se les priva de nada, los centros están superbien equipados y se promueve mucho la autonomía de las personas. En uno de los talleres de carpintería me llamo la atención la destreza que tenían algunos para

el salmiaki le gustó porque le recuerda a las pastillas juanola, a Oscar aun no le llega a gustar este típico dulce finés. Y de todas las cosas que le han llamado la atención, la que mas extraña le parece es que las puertas se abran al revés. "Nos han explicado que es por la nieve", dice Oscar para quien el trato con la gente no se le hace tan extraño como para Isabel. "Me llama la atención el poco contacto físico que hay y además lo incómodos que se pueden llegar a sentir si tu los tocas, lo que no significa que sean serios y distantes, pues son muy amables y cariñosos, pero de otra forma".

Para ambos esta experiencia será una



Isabel Dugo trabaja en la casa de juventud Silta en Hyvinkää y Oscar vive en Lehtimäki y trabaja en un centro para jóvenes discapacitados

menor de positivo se llama a los padres". En Finlandia la labor del trabajador juvenil (es una carrera de tres años) es muy importante, además de trabajar en los centros juveniles, "suelen pasear por las calles para hablar con los jóvenes, no solo con las que tienen problemas, sino en general, decirles a las chicas y los chicos todos los recursos con los que cuentan".

A Isabel le encanta tener contacto con la gente y además de estar en el centro juvenil, apoya a una escuela de español, donde practica con personas que ya llevan unos años estudiando el idioma.

Oscar trabaja en un centro donde vive la gente joven con algún tipo de discapacidad. "Estoy en las clases como apoyo del profesorado, intentando que los alumnos estén lo mas atento posibles y ayudarles cuando ellos no

utilizar instrumentos que se pueden considerar peligrosos o con los que podrían hacerse daño, pero para eso esta el profesorado, para enseñarles y apoyarles". Dentro de las actividades que mas les gusta esta la equitación. "Los paseos en caballos les tranquiliza mucho. Así que estoy tomando clases para irme de paseo con ellos. Creo que será una experiencia muy bonita", dice Oscar.

Isabel llegó a Finlandia en agosto y estará hasta enero del 2011. En este tiempo ya le ha cogido el gusto a la sauna, aunque confiesa que no aguanta mucho, "me agobio: sin embargo, me he enamorado de sus pasteles, de las pullas y de su chocolate, aunque si hablamos de comida prefiero la española". El proyecto de Oscar dura diez meses, llegó en agosto y estará hasta junio del próximo año. Si para Isa

de las más ricas que tengan en sus vidas, algo que no solo les beneficiara a ellos sino a su entorno cercano en España. "Creo que llevaré muchas cosas a España, Llevaré una nueva visión de los países nórdicos, pues no solo son, nieve, comer muy temprano y gente muy seria, ahora que los conozco mejor puedo cambiar esa idea a mi alrededor en España", dice Isabel. Para Oscar el aprendizaje va mas allá "no es solo lo que aprenda de otra cultura, sino lo que aprendo sobre mi. Me doy cuenta de lo que es España para mí".

Jeanette Mauricio
Fotos: Lukrecija Bielskyt, Cristina Duman e Isabel Dugo.

Para mas información sobre el voluntariado europeo
<http://www.juventudenaccion.migualdad.es>

DIRECCIONES DE INTERÉS

DIRECCIÓN GENERAL DE LA CIUDADANÍA ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR

C/ José Abascal, 39. 28003 Madrid TEL: 00 34-91-363 70 00 www.ciudadaniaexterior.mtin.es

CONSEJERÍAS DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

ALEMANIA

(Acreditación en Polonia y Rusia)
Lichtenstreinallee, 1,
10787-BERLÍN
Centralita: 00 49 302 54 00 74 50
Correo electrónico:
ctalemania@mtin.es

ANDORRA (Sección de Trabajo)

C/ Prat de la Creu, 34
ANDORRA LA VELLA
Centralita: 00 376 80 03 11
correo electrónico:
slandorra@mtin.es

ARGENTINA

Viamonte 166, piso 1º
1053-BUENOS AIRES
Centralita: 00 54 11 43 13 98 91
Correo electrónico:
ctargentina@mtin.es

BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)
Avenue de Tervuren, 168
B-1150 BRUXELLES
Centralita: 00 32 2 242 20 85
Correo electrónico:
ctasbxl@mtin.es

BRASIL

Avda. Das Nações Lote 44, Qd 811
70426-900-BRASILIA D.F.
Centralita 00 55 61 3242 45 15
Correo electrónico:
ct.brasil@mtin.es

CANADÁ (Sección de Trabajo)

74 Stanley Avenue
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO
Centralita: 00 1 613 742 70 77
Correo electrónico:
clcanada@mtin.es

COLOMBIA (Sección de Trabajo)

Calle 94 A nº 11 A-70
BOGOTA D.C.
Centralita: 00 571 236 85 43
Correo electrónico:
slcolombia@mtin.es

COSTA RICA

(Acreditación en Honduras, Panamá, Nicaragua. El Salvador y Guatemala)
Barrio rohrmoser, Carretera de Pavas, Costado Norte Antojitos 2058-1000-SAN JOSÉ
Centralita: 00 506 22 32 70 11
Correo electrónico:
clcostarica@mtin.es

CHILE

C/ Las Torcasas, 103, Oficina nº 101
Las Condes
SANTIAGO DE CHILE
Centralita: 00 562 263 25 90
Correo electrónico: ctchile@mtin.es

CUBA (Sección de Trabajo)

Edificio Lonja del Comercio
Oficina 4 E y F
C/ Lamparilla, 2 - LA HABANA-
Centralita: 00 537 866 90 14
Correo electrónico:
secciontrabajo.cuba@mtin.es

ECUADOR

C/ La Pinta, 455 y Av. Amazonas
Apartado de correos 17-01-9322
QUITO
Centralita: 00 593 2 265 67 73
constrab.ecuador@mtin.es

ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Avenue, N.W.
20037-WASHINGTON D.C.
Centralita: 00 1 202 728 23 31
Correo electrónico: clusa@mtin.es

FRANCIA

6, Rue Greuze
75116-PARÍS
Centralita: 00 33 1 53 70 05 20
Correo electrónico:
constrab.paris@mtin.es

ITALIA

(Acreditación en Grecia)
Vía di Monte Brianzo 56
00186-ROMA
Centralita: 00 39 06 68 80 48 93
Correo electrónico:
consejeria@tin.it

LUXEMBURGO

(Sección de Trabajo)
Bd. Emmanuel Servais, 4
2012-LUXEMBURGO
Centralita: 00 352 46 41 02
Correo electrónico:
secabas@pt.lux

DIRECCIONES DE INTERÉS

MARRUECOS

(Acreditación en Túnez)
Embajada de Espña Rue Aïn
Khalouiya
Av. Mohamed VI, km. 5,300
-Souissi- 10170 RABAT
Centralita: 00/212537 63.39.60
Correo electrónico:
constrab.rabat@mtin.es

MÉXICO

(Acreditación en Cuba)
Galileo, 84 / Colonia Polanco
11550 MEXICO, D.F.
Centralita: 00/52 55 52 80 41 04
E-mail: ctmexico@mtin.es

PAÍSES BAJOS

Trompstraat, 5
2518 BL LA HAYA
Centralita: 00/31 70 350 38 11
Correo electrónico:
ctpaisesbajos@mtin.es

PAÍSES NÓRDICOS

(Acreditación en Suecia, Finlandia, Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)
Kobmagergade, 43 - 1º
DK 1150 COPENHAGUE K
Centralita: 00/45 33 93 12 90
Correo electrónico:
ct.dinamarca@mtin.es

PERÚ

(Acreditación en Bolivia)
C/. Choquehuanca, 1330,
San Isidro. LIMA-27
Centralita: 00/511 212 11 11
E-mail: clperu@mtin.es

POLONIA (Sección de Trabajo)

Avda. Mysliwiecka, 4
00459 VARSOVIA
Centralita: 004822-6224250
Correo electrónico:
slpolonia@mtin.es

PORTUGAL

Rua do Salitre, 1
1269-052 LISBOA
Centralita: 00/351 21 346 98 77
Correo electrónico:
contralis@mtin.es

REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)
20, Peel Street
LONDRES, W8-7PD
Centralita: 00/44 2072210098
Correo electrónico:
constrab.londres@mtin.es

REPÚBLICA DOMINICANA

(Sección de Trabajo)
Avenida Independencia, 1205
SANTO DOMINGO
Centralita: 00/1809 533 52 57
Correo electrónico:
slrdominicana@mtin.es

RUMANÍA (Sección de trabajo)

Aleea Alexandru, 43
011822 BUCAREST
Centralita: 0040-21-3181106
Correo electrónico:
slrumania@mtin.es

SENEGAL

45, Bd. de la République
Immeuble Sorano. 3éme. Etage
DAKAR
Centralita: 00 221 33 889 33 70
constrab.dakar@orange.sn

SUIZA

(Acreditació en Austria
y Liechtenstein)
Kirchenfeldstrasse, 42
300 BERNA, 6
Centralita: 00/41 31 357 22 50
E-mail: conslab.suiza.mtin.es

UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva 46)
01901 KIEV
Centralita: 00/380 44 3913025
E-mail: ctucrania@mtin.es

URUGUAY

(Acreditación en Paraguay)
C./ Palmar 2276 - 2º Piso
MONTEVIDEO
Centralita: 005982 408 75 64
E-mail: constrab.uruguay@mtin.es

VENEZUELA

(Acreditación en Colombia
y República Dominicana)
Avda. Principal Eugenio Mendoza
Con la 1ª Tranversal,
La Castellana.
Edif. Banco Lara 1º Piso
CARACAS
Centralita: 00/58212 2643260
Correo electrónico:
constrab.venezuela@mtin.es

Carta de España en Internet

Carta de España, que ya ha superado el medio siglo de vida, prepara su futuro digital, complementario de la edición que actualmente se imprime en papel y que se distribuye por correo tradicional en los cinco continentes.

Carta de España, editada por el Ministerio de Trabajo e Inmigración, es la publicación destinada a informar a los emigrantes españoles de la actualidad española, así como de los programas e iniciativas del departamento que gestiona la dirección general de la Ciudadanía Española en el Exterior.

La nueva edición digital de Carta de España incluye prácticamente las mismas secciones que la edición en papel: En Portada, Entrevista, Panorama, Españoles en el mundo, Cultura y Sociedad, Mirador, Deportes, Paisajes, Centros y Asociaciones... Y tiene un apartado específico: SOLO EN RED, artículos exclusivos que llegarán a todos los españoles que acceden a la edición digital. La sección, abierta desde hace unos meses permite leer los siguientes artículos: "Los jóvenes y el alcohol"; "Dos ciudades que se hermanan", de Gisela Gallego, corresponsal en Argentina; y "Los españoles de Arizona se ponen de largo", de María José Domínguez-Sullivan.

El acceso directo es cartadeespanaonline.es, que lleva directamente a los artículos. Si los contenidos son del agrado del lector, la mejor opción es copiar la dirección y llevarla a "Favoritos" (se evitan los pasos intermedios). También se accede al espacio digital de Carta de España por el portal del Ministerio de Trabajo a través del acceso ciudadaniaexterior.mtin.

The screenshot shows the homepage of the Carta de España online website. At the top, there's a banner with the Spanish flag and the text "GOBIERNO DE ESPAÑA" and "MINISTERIO DE TRABAJO Y ASIMILADOS". Below the banner, the title "CARTADEESPAÑA online" is displayed. On the left, a sidebar lists categories: EN PORTADA, ENTREVISTA, PANORAMA, ESPAÑOLES EN EL MUNDO, CULTURA Y SOCIEDAD, MIRADOR, DEPORTES, PAISAJES, CENTROS Y ASOCIACIONES, and SOLO EN RED. The main content area features a thumbnail of the magazine cover for issue 664 (October 2010), which shows a person in traditional dress. To the right of the cover, the text "Revista número 664 / Octubre 2010" is followed by a list of articles: "Andaluces en Tombuctú", "Entrevista a Chago Melón", "La España de Santos Yáñez", "Españoles de Nueva York", and "El Priorato". A blue button labeled "ver la revista" is at the bottom right. Below the main content, there's a section titled "REPORTAJES DESTACADOS" with a thumbnail of a hand holding a book and the heading "Andaluces en Tombuctú".

La revista se ofrece a los lectores en distintas versiones. Hay una Carta de España en archivo pdf, que se ve página a página, tal y como se edita en papel. Hay una Carta de España digital, con una selección de artículos publicados en la edición de papel, además ampliados;

hay una Carta de España Online con artículos distintos y diferenciados que, por algún motivo, no tienen cabida en la edición de papel.

La edición digital de Carta de España permite ampliar su difusión mundial. Si antes se llegaba a los cinco continentes, con un número limitado

de ejemplares impresos en papel; ahora Carta de España puede llegar hasta el último rincón de la tierra, en la zona más apartada. Internet supone acabar con los límites: la información se mueve de un lugar a otro, sin barreras.

Pablo Torres



La pasión de Renoir

Una treintena de obras de uno de los mejores impresionistas, Pierre Auguste Renoir (1841-1919) nos visitan hasta febrero en el Museo del Prado.

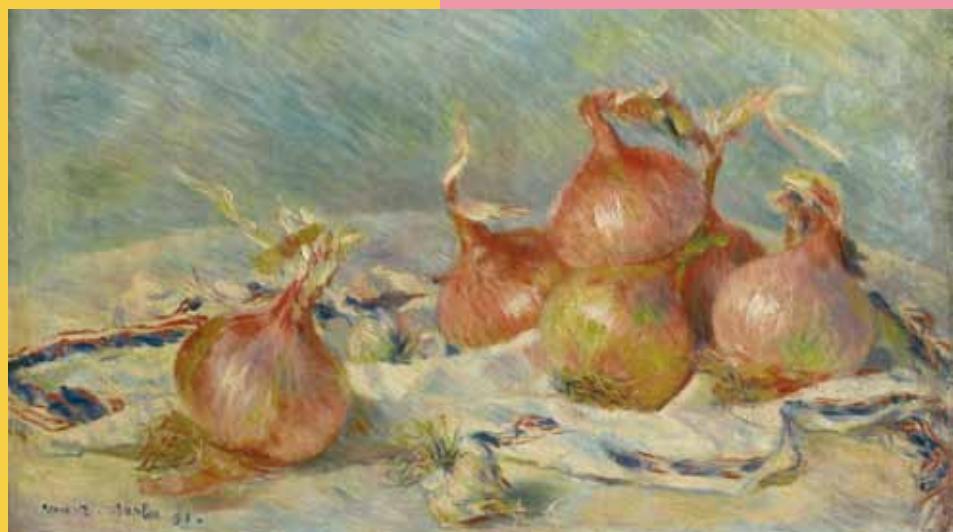
Esta temporada otoño-invierno, el Museo del Prado está acogiendo la primera exposición monográfica dedicada a Renoir en España. La muestra presentará por primera vez en Europa 31 obras de la colección del artista que se conserva en el Clark Art Institute (Williamstown, Massachusetts), institución norteamericana que atesora uno de los conjuntos más importantes de obras de Renoir. Gracias al excepcional préstamo de la práctica totalidad de esta colección y al patrocinio de la Fundación BBVA, el Prado muestra durante más de tres meses, a través de ella, la amplitud y el interés de las propuestas de Renoir en los principales géneros que cultivó: el retrato, la figura femenina, el desnudo, el paisaje, la naturaleza muerta y las flores.

Pierre-Auguste Renoir (1841-1919), fue uno de los artistas más destacados del Impresionismo, trabajó durante su vida con una absorbente pasión por la pintura que le llevó a alcanzar un gran prestigio y popularidad entre sus contemporáneos. Entre las obras más importantes, destacan "Autorretrato" (h. 1875), una pintura cuyo tratamiento difiere de su habitual estilo delicado y revela, en cambio, una honda voluntad expresiva; "Retrato de Madame Monet" (h. 1874) en el límite entre el retrato y la pintura de género, y de pincelada fragmentada poco convencional; "La barca-lavadero de Bas-Meudon" (h. 1874) y "El puente de Chatou" (h. 1875), paisajes del mayor experimentalismo y del mejor periodo impresionista de Renoir; "Palco en el teatro" (1880), en la que destaca los fuer-

tes contrastes tonales entre negros, blancos y negros alejándose de la paleta azul que había caracterizado su obra de los cinco años precedentes; "Peonías" (h. 1880), una de las composiciones de flores más esplendorosas del artista y un ejemplo del modo en que gustaba de llenar los lienzos hasta los márgenes y evitar todo espacio



Autorretrato Óleo sobre lienzo. h. 1875



Cebollas Óleo sobre lienzo 1881

abierto; "Cebollas" (1881), de pincelada fluida y carácter informal pero cuidadosamente estructurada; y "Bañista peinándose" (1885), una de las figuras de dibujo más preciso y exquisito y el punto culminante de su superación de la técnica impresionista.

Como casi todos los impresionistas, Renoir es un artista escasamente representado en las colecciones españolas, sin presencia en ninguna colección pública excepto en la del Museo Thyssen-Bornemisza, con origen en el colecciónismo privado al igual que la del Clark Art Institute.

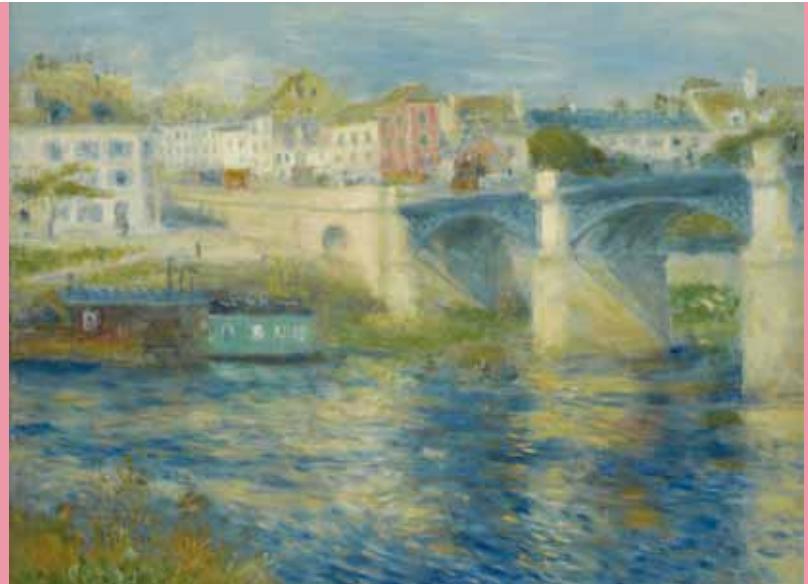


Muchacha con abanico Óleo sobre lienzo h. 1879

C.P.



Bañista peinándose Óleo sobre lienzo 1885



El puente de
Chatou Óleo
sobre lienzo h.
1875



Palco en el teatro Óleo sobre lienzo 1880



Peonías
Óleo sobre
lienzo h.
1880



Manzanas en un frutero Óleo sobre lienzo 1883



El discreto encanto de la Residencia de Estudiantes

Pese a su carácter elitista, la Residencia de Estudiantes ha sido la institución laica que, con más vigor, ha mantenido viva la llama de la cultura, en una España injuriada por el fanatismo religioso y la ignorancia.

En 1910 abrió sus puertas la Residencia de Estudiantes, impulsada por la Junta para la Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas. Capitaneada por Alberto Jiménez Fraud, nació bajo la inspiración de Francisco Giner de los Ríos y sus colaboradores en la Institución Libre de Enseñanza, una entidad de carácter privado que trataba de modernizar la sociedad española, a

través de la educación, la ciencia y la cultura. Residiendo en sus primeros días en la madrileña calle Fortuny, a partir de 1915 se trasladó a su sede definitiva, en lo que Juan Ramón Jiménez bautizó como la Colina de los Chopos, aledaña al Museo de Ciencias Naturales.

Desde sus primeros días, la Residencia propuso una educación laica y un ambiente de decidida apertura y tolerancia, que trataba de favorecer la educación integral de los estudiantes, pertenecientes a todas las esquinas del pen-

samiento, la arquitectura, la música, las artes plásticas y la literatura. En el ambiente cerril impuesto en España por los que entonces monopolizaban la educación pública y privada, principalmente la Iglesia católica, la Residencia supuso una corriente de aire vivificador, que pronto atrajo a las clases liberales e ilustradas del país. Las aulas de la Residencia se fueron llenando pronto con los miembros privilegiados de la alta burguesía profesional, atraídos por el nivel de los cursos, las conferencias, las prácticas de laboratorio, la ex-

cursiones a museos y los deportes, tan minoritarios entonces como el tenis, la natación, el hockey y el alpinismo, que formaban la parte nuclear de la oferta cultural de la Residencia. La institución se convirtió así, en un lujo tan prestigioso como elitista, sólo apto para las clases privilegiadas.

Tan conocidos como los profesores y conferenciantes que frecuentaron la Residencia Unamuno, Ortega y Gasset, Juan Ramón Jiménez, Américo Castro, Menéndez Pidal, Blas Cabrera, Juan Negrín, José Moreno Villa, Rodríguez Lafona... - llegaron a hacerse los integrantes de un selecto grupo de estudiantes, formado por Federico García Lorca, Luis Buñuel, Salvador

dirigidas por personalidades artísticas y culturales de la talla de María Zambrano y Maruja Mallo.

Si bien es cierto que a la Residencia sólo tuvieron acceso los miembros de las clases más acomodadas, no faltan los que la consideran como el primer centro cultural de la España de entreguerras. Por sus aulas pasaron fugazmente figuras de la literatura europea como Chesterton y Louis Aragon. En ellas relató Howard Carter el descubrimiento de la tumba de Tutankhamon y Albert Einstein explicó la teoría de la relatividad. Pero aquel oasis cultural sólo puso mantenerse hasta la rebelión militar de 1936. Si en los primeros meses de la Guerra Civil, los

tarea de rescatar sus antiguos valores. También se buscó construir y preservar su memoria, gracias a una política de recuperación de archivos y documentos. Actualmente, sus fondos se han convertido en uno de los mayores tesoros culturales de la ciudad, gracias a la acumulación de archivos tan importantes como los de Moreno Villa, García Lorca, Manuel Altolaguirre, Gustavo Durán y José García Velasco, director honorario y Comisario de la presente exposición. *"La rehabilitación, modernización e informatización de sus riquísimos fondos"* -nos dice Alicia Gómez Navarro, actual directora de la Residencia- *es una de nuestras tareas prioritarias, porque*



García Lorca, Pepín Bello y otros residentes en uno de los audiovisuales de la exposición.

Dalí y Vicente Aleixandre. No faltan los que piensan que la obra posterior de este grupo de artistas y literatos lleva la marca de la efervescencia cultural que la Residencia generó. No se olvidó tampoco a las mujeres, condenadas hasta entonces a estudiar -las poquísimas que podían hacerlo-, en los colegios religiosos. Así, en 1915 se inició la actividad del menguado grupo femenino, bajo la tutela de María de Maeztu, y con la participación destacada de Victoria Kent, Josefina Carabias y la científica Felisa Martín Bravo,

poderosos valedores de la Residencia consiguieron un estatus de inmunidad diplomática, finalmente acabaría convertida en hospital de sangre del cuerpo de carabineros. Tras la derrota militar de la República, el franquismo acabó con los ideales pedagógicos de la Institución Libre de Enseñanza, obsesivamente perseguidos por la saña del nacional catolicismo.

Tras largos años de olvido, la Residencia renació con la democracia recuperada. En 1986 recuperó su nombre y sus responsables se impusieron la



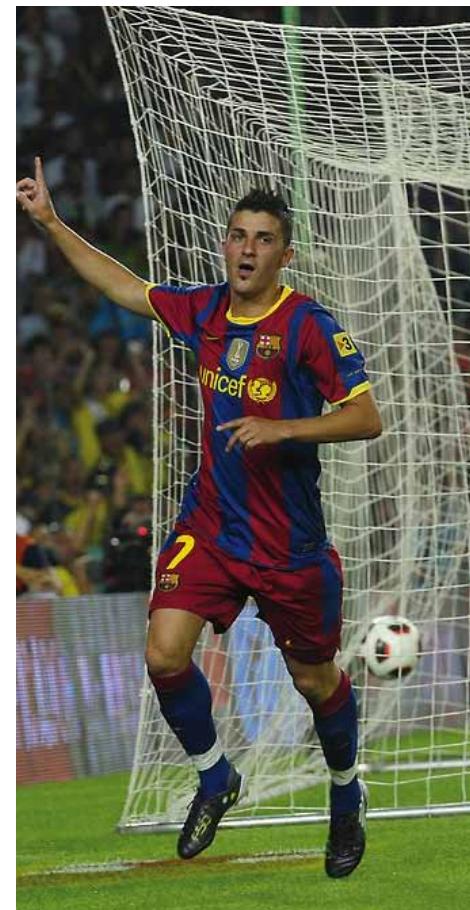
1912
Se instalan los dos primeros laboratorios de la Residencia, que aumentarán en número e instalaciones a partir del traslado de la Residencia a la Colina de los Chopos.



Representación de don Juan Tenorio, con Luis Buñuel en el papel protagonista y Américo Castro como presentador.

constituyen una garantía de continuidad, un motivo de optimismo y una garantía para contemplar el futuro de una de las instituciones más importantes de la España moderna", Exposiciones, conciertos, recitales y seminarios completan el proyecto de celebración del Centenario de la Residencia, tanto en la madrileña Colina de los Chopos, como en otros lugares vinculados a la institución en Valladolid, Granada, Málaga y Santander.

Lucía López Salvá



De izquierda a derecha: Xavi Hernández (F.C. Barcelona) Iker Casillas (Real Madrid) y David Villa (F.C. Barcelona).

El balón de oro será español

Tras el título del mundo tan brillantemente conseguido en Sudáfrica por la Roja, a la revista France Football le será muy difícil negarle el balón de oro a uno de los seis jugadores de la selección española que optan a ese galardón.

Ni más ni menos que hasta seis integrantes de la selección española, forman parte de la lista de los candidatos para ser designados como mejor futbolista del año: Iker Casillas, Andrés Iniesta, Xavi Hernández, David Villa, Cesc Fabregas y Fernando Torres.

Creado en 1956, nunca en la historia del galardón que bautiza al mejor

jugador del mundo, se había dado la circunstancia de que seis jugadores de un mismo país, de una misma selección, fueran candidatos al balón de oro. Tan feliz coincidencia solo habla a favor del momento tan dulce que vive el fútbol español, tanto en el plano de la selección como el de la Liga de las estrellas, la más competitiva y espectacular de Europa, y por ende del mundo. Optan por parte española al balón

de oro: tres centrocampistas con una enorme visión y capacidad para crear juego, Xavi, Iniesta y Cesc; dos animales del área y con un hambre de gol manifiesto, Villa y Torres, y completa la lista, el que es para muchos, el mejor portero del mundo, el mostoleño Iker Casillas.

Cualquiera de los seis hacen gala de un currículum deportivo más que envidiable. Los tres centrocampistas, curiosamente criados en los



Andrés Iniesta, manchego universal, futbolista primoroso y centrocampista de F.C. Barcelona.



El catalán y capitán del Arsenal Cesc Fabregas.



El madrileño Fernando Torres, estilete del Liverpool y conocido como "The Kid"

caladeros de La Masia, ostentan el título de campeones de Europa de selecciones. Xavi reúne más méritos: fue campeón del Mundo Juvenil en Nigeria y con Andrés Iniesta se proclamó campeones de Europa de clubes con el Barça.

Por supuesto, los dos delanteros, aunque no puedan todavía presumir de títulos con sus clubes, Villa (máximo goleador del mundial) y Torres (el hombre que dio a España con su gol el título de campeón de Europa), son también campeones de Europa de selecciones y militan en clubes de primera línea en Inglaterra (Torres en el Liverpool) y España (Barcelona).

Completa el sexteto, Iker Casillas, un hombre que empezó a brillar bajo los tres palos, desde el día que ingresó en el Real Madrid, en edad de benjamines, y no ha parado de progresar hasta alcanzar el título del mundo, no sin antes sumar una Copa del Mundo de clubes sub-15, una Copa del Mundo sub-20, cuatro Ligas y dos Copas de Europa con su club, el Real Madrid.

Cualquiera de los seis futbolistas españoles, los dos delanteros, los tres centrocampistas y el portero, han acumulado méritos suficientes para superar a oponentes tan prestigiosos como el holandés Arjen Robben, el portugués Cristiano Ronaldo y el argentino Leo Messi.

Pero si fuéramos a hacer caso de las sabias recomendaciones de don Luis Suárez, el ex jugador del Barcelona, del Inter de Milán y de la selección española que consiguió el primer título de Europa de con la Roja, y único futbolista español que guarda en su vitrina particular un balón (de oro) el hombre que mas méritos reúne para recibir el flamante galardón mundial es Xavi Hernández.

Jesús Bamba

ANA MARÍA MATUTE, PREMIO CERVANTES

“Mentiría si dijera que no lo estaba esperando”, dijo Ana María Matute a la ministra de Cultura. Eterna candidata al premio Cervantes, se dice que pasó la noche en vela, inquieta, entre la esperanza y el temor al desencaño. Por si acaso, la escritora se había ido a la peluquería a las 11 de la mañana, y al mediodía la llamó la ministra para darle la noticia. Por la tarde, esta veterana de mil guerras literarias pudo aparecer ante la televisión feliz con un peinado impecable. “Soy inmensamente feliz -dijo con voz temblorosa-. Gracias”. La autora de *Los hijos muertos*, *Olvidado rey Gudú* y tantas otras obras, se siente ya una escritora consagrada. Para muchos, ya lo era.



PRESENCIA DE MANUEL AZAÑA

Por quinto año consecutivo, las Jornadas dedicadas al ex presidente de la segunda República Española, Manuel Azaña, han reunido en la ciudad francesa de Montauban a todos los que respetan el alto ejemplo de este insigne escritor y político que, como tantos otros de su generación, debió buscar amparo en el exilio. Este año, las jornadas han convocado a diversos especialistas y estudiosos de la vida y la obra de Azaña, como Ángel Herrerín, Santos Juliá, Alonso Alcalde y Paul Albert. Las jornadas se completaron con un recital de Paco Ibáñez y una representación de la obra “¡Ay, Carmelaj”, puesta en escena por Castrillo-Ferrer.



TESTIMONIO DE UN EXILIO

Poco después de producirse la guerra civil, en 1936, por el fracaso del golpe de Estado perpetrado por Mola, Franco y otros militares “africanistas”, la niña Gloria Rodríguez de Álvarez salió de Málaga con su familia en una huida de supervivencia. Fue el primer paso de su exilio, que le llevó subiendo el litoral hasta Cataluña y después a Francia. Poco más tarde tendría que exiliarse definitivamente muy lejos de su país. Embarcó hacia México, donde llegaría el 7 de julio de 1939 en el vapor “Ipanema”. Toda la peripécia familiar de Gloria Rodríguez Álvarez está recogida en el libro de memorias “El éxodo de una familia malagueña en la Guerra Civil” (Centro de

El éxodo de una familia malagueña en la Guerra Civil
Gloria Rodríguez de Álvarez



Ediciones de la Diputación de Málaga, CEDMA, 2009). En la obra se relata desde la urgente escapada a Francia, con la estancia familiar en Cartagena; los bombardeos de Barcelona y el paso por Olot; la derrota de la República española y la travesía a Francia, más el viaje a México en un barco repleto de republicanos, con la llegada a Veracruz y el buen recibimiento y acogida.

SAHARAUIS



José María Díaz Maroto

No es la primera vez que los fotógrafos españoles se ocupan del Sáhara y sus habitantes, mostrándonos con sus imágenes la realidad de un país injuriado por el abandono y el olvido. Desde la convulsa belleza de sus fotografías, Evaristo Delgado, Díaz Maroto, Laguillo, Navia, Mónica Roselló, Ángel Sanz y Sonseca, nos acercan a la desesperada situación de los campos de refugiados en Tinduf, en el Sáhara argelino, y la dignidad de un pueblo condenado al éxodo y la menesterosidad. Las fotografías han sido reunidas en el libro, "Saharauis. Sólo el desierto" (Rivas/Sahel), cuyos beneficios se destinan a los campamentos saharauis.



Manolo Laguillo



Jose Manuel Navia.

ESPAÑA EN NUEVA YORK

Nueva York acoge una selección de fondos del Metropolitan Museum, la Morgan Library y la Hispanic Society, que atesoran la mayoría de los dibujos espa-

ñoles de los siglos XVII, XVIII y XIX. Se trata de la primera muestra en su género celebrada en Estados Unidos. "Durante demasiado tiempo -afirma J. Brown, el mayor espe-

cialista norteamericano en arte español-, apenas se prestó atención al dibujo español. Hora es ya de romper con esta inercia". En Estados Unidos se aprecia más la expre-

sividad del arte español que la técnica. De ahí la selección de obras de Alonso Cano, Velázquez y Goya, representantes excelsos de la *manera española* en el arte.



Varios de los dibujos de los siglos XVII a XIX expuestos en Nueva York.

Tierras de Moncayo

Cruce de caminos entre Castilla, Aragón y Navarra, el entramado de escaleras, callejones, arquerías, plazuelas, casonas, pasadizos y templos que conforman el casco antiguo de Tarazona es Conjunto Histórico Artístico desde 1965.

Caco, hijo de Hefesto, era un gigante mitad hombre mitad sátiro que vomitaba fuego, se alimentaba de carne humana y colgaba las cabezas sanguinolentas de sus víctimas a la entrada de la cueva que habitaba. ¿Cómo llega este personaje de la mitología griega desde el monte Aventino en el Lacio hasta las tierras del Moncayo? ¿Cómo es posible que uno de los personajes de la Eneida viaje desde el siglo I hasta el imaginario popular de los Turiasonenses y, en concreto, hasta la extraordinaria fachada de su Ayuntamiento acompañado por Hércules y Pierres? Es simple. En ese mismo tiempo un asentamiento celtíbero hacía surgir de la nada la pequeña ciudad que hoy conocemos como Tarazona. Y el tiempo fue pasando, y fue visigoda, fue Roma, fue Islam, fue judía, fue cristiandad.

El abuelo contaba la historia de los gigantes Caco y Pierres en una versión más dulce que violenta, aportando así su granito de arena a la transformación del mito. En ella el abuelo nunca olvidaba mencionar, sabedor de lo mucho que

ese detalle impresionaba a sus nietos, la haya gigante que Pierres utilizaba como bastón para caminar por los bosques del Moncayo y para defenderse de las fie-

mitos, las ciudades como Tarazona surgen, crecen, son invadidas, arrasadas, destruidas y reconstruidas, conquistadas y reconquistadas, transformadas de

variedad, integración y que es percibida como riqueza por quienes a ella se acercan. Y disfrutan.

Ricardo Villarino Calvo



"Tormenta en primavera" (Ramiro Tarazona Sicilia)

ras; o el episodio en el que Caca, la hermana gemela de Caco, le indicó a Pierres el lugar donde vivían levantando el arado tirado por la yunta de bueyes con la que estaba trabajando la tierra, sin apenas pestañear. Y es que al igual que los

forma continuada y persistente. Así, la Tarazona Mudéjar que hoy conocemos, es un conglomerado arquitectónico de las culturas que por aquí anduvieron, vivieron y convivieron durante siglos, dando como resultado un ejemplo de

Las fotos de este reportaje han sido galardonadas con los primeros premios, en las categorías de "Patrimonio cultural" y "Patrimonio natural", en el concurso fotográfico organizado por la **Fundación Tarazona Monumental**.





"Judería de colores" (José Luis Latas Lacasta).



"Entrando en la plaza de toros" (Julio Álvarez Germán).



"Tarazona nevada" (Antonio Martínez Andía).

La revista internacional de
la emigración española
ahora online



cartadeespaña.es